

Porównanie tłumaczeń Liczb 8:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie niech wezmą (jednego) młodego cielca* wraz z jego ofiarą z pokarmów, (to jest) z najlepszej (pszennej) mąki rozczynionej oliwą, a (także) drugiego młodego cielca – weźmiesz (go) na ofiarę za grzech. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie niech wezmą jednego młodego cielca wraz z jego ofiarą z pokarmów — z najlepszej pszennej mąki rozczynionej oliwą — a także drugiego młodego cielca — tego weźmiesz na ofiarę za grzech.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Następnie niech wezmą młodego cielca wraz z jego ofiarą pokarmową z mąki pszennej zmieszanej z oliwą, drugiego zaś młodego cielca weźmiesz na ofiarę za grzech.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem wezmą cielca młodego, z ofiarą jego śniedną, mąki pszennej, zagniecionej z oliwą, a cielca młodego drugiego weźmiesz na ofiarę za grzech.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	wezmą wołu z stad i mokrą ofiarę jego, białą mąkę oliwą zaczynioną, a wołu drugiego z stada ty weźmiesz za grzech
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie wezmą młodego cielca ze stada i należącą do tego ofiarę pokarmową z najczystszej mąki zaprawionej oliwą; ty zaś weźmiesz drugiego cielca ze stada na ofiarę przebłągalną.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem niech wezmą cielca wraz z jego ofiarą z pokarmów, to jest przedniej mąki zaczynionej oliwą, drugiego zaś cielca weźmiesz ty na ofiarę za grzech.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas niech wezmą cielca i wraz z przynależną ofiarą pokarmową z najczystszej mąki zaczynionej oliwą. Ty natomiast weź drugiego cielca na ofiarę przebłągalną za grzech.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wezmą młodego cielca, a do tego jako ofiarę pokarmową najlepszą mąkę rozczynioną oliwą. Drugiego młodego cielca weźmiesz na ofiarę przebłągalną.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem wezmą młode cielę wraz z ofiarą z mąki zagniecionej z oliwą. Drugie cielę weźmiesz [sam] na ofiarę przebłągalną.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wezmą młodego byka [jako oddanie wstępujące ola), na przebłąganie za bałwochwalstwo, którym zgrzeszyła społeczność oddając cześć złotemu cielcowi, w czym Lewici nie brali udziału], razem z oddaniem hołdowniczym [mincha] z wybornej mąki zmieszanej z oliwą. [Ty zaś] weź następnego młodego byka jako oddanie za grzech [chatat], [by dokonać przebłągania za ten sam grzech].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І візьмуть одне теля з волів і його жертви пшеничної муки замісеної в олії, та однолітне теля з волів візьмеш за гріх.

¹⁾ Wg G: jednorocznego cielca, gr. μόσχον ἐνιαύσιον.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech też wezmą młodego cielca z jego ofiarą z pokarmów przednią mąką zaczynioną oliwą, zaś drugiego młodego cielca weźmiesz sam na ofiarę zagrzezszą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem wezmą młodego byka i towarzyszącą mu ofiarę zbożową z wybornej mąki nasączonej oliwą, a ty weźmiesz innego młodego byka na dar ofiarny za grzech.